



राज्य शैक्षणिक संशोधन व
प्रशिक्षण परिषद, महाराष्ट्र

पڑھने का मीर २

मिरा शेर, मिरے कते

Original Publisher: Pratham Books

Author: Abodh Aras

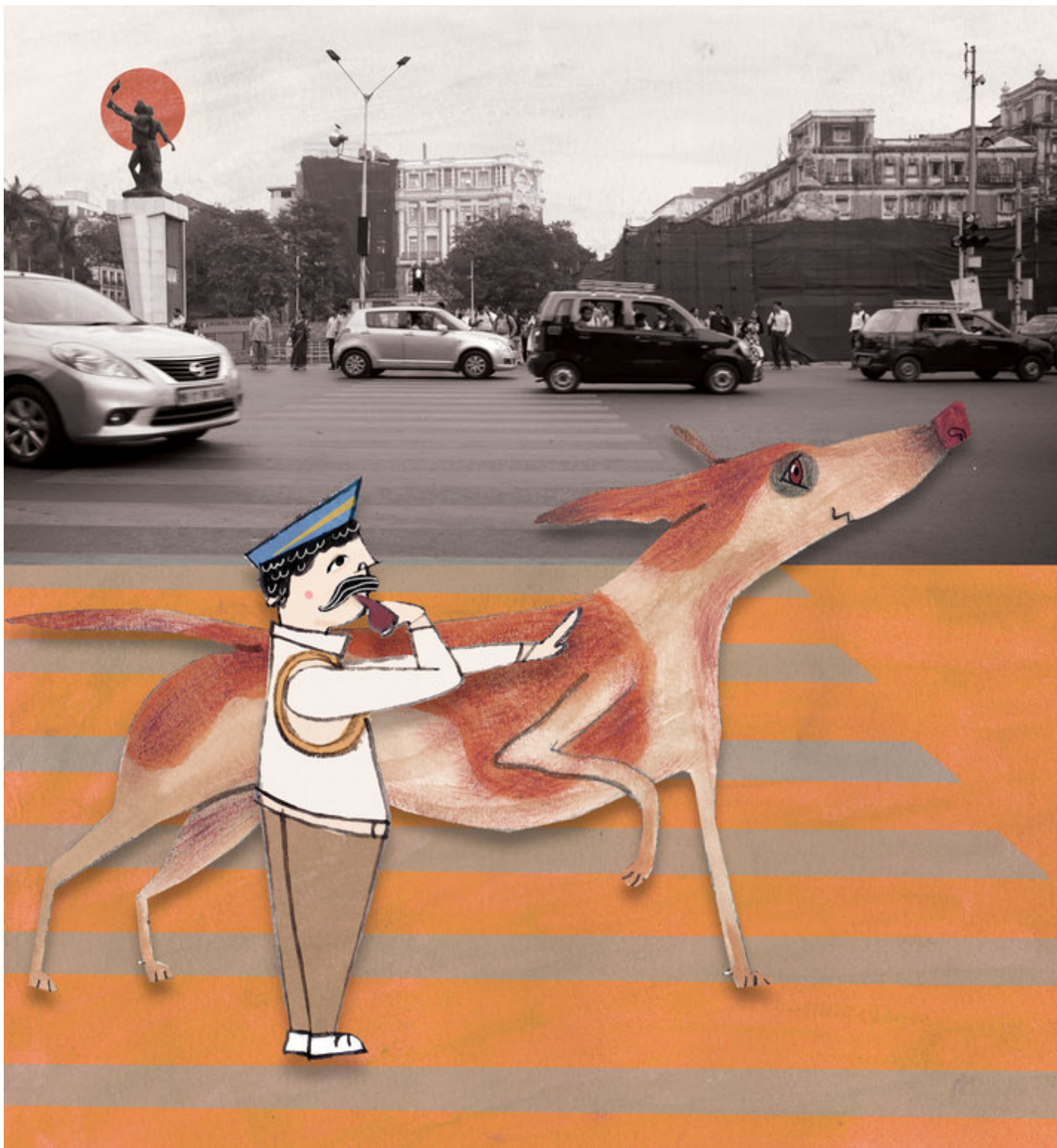
Illustrator: Sumedha Sah

Photographer: Hashim Badani

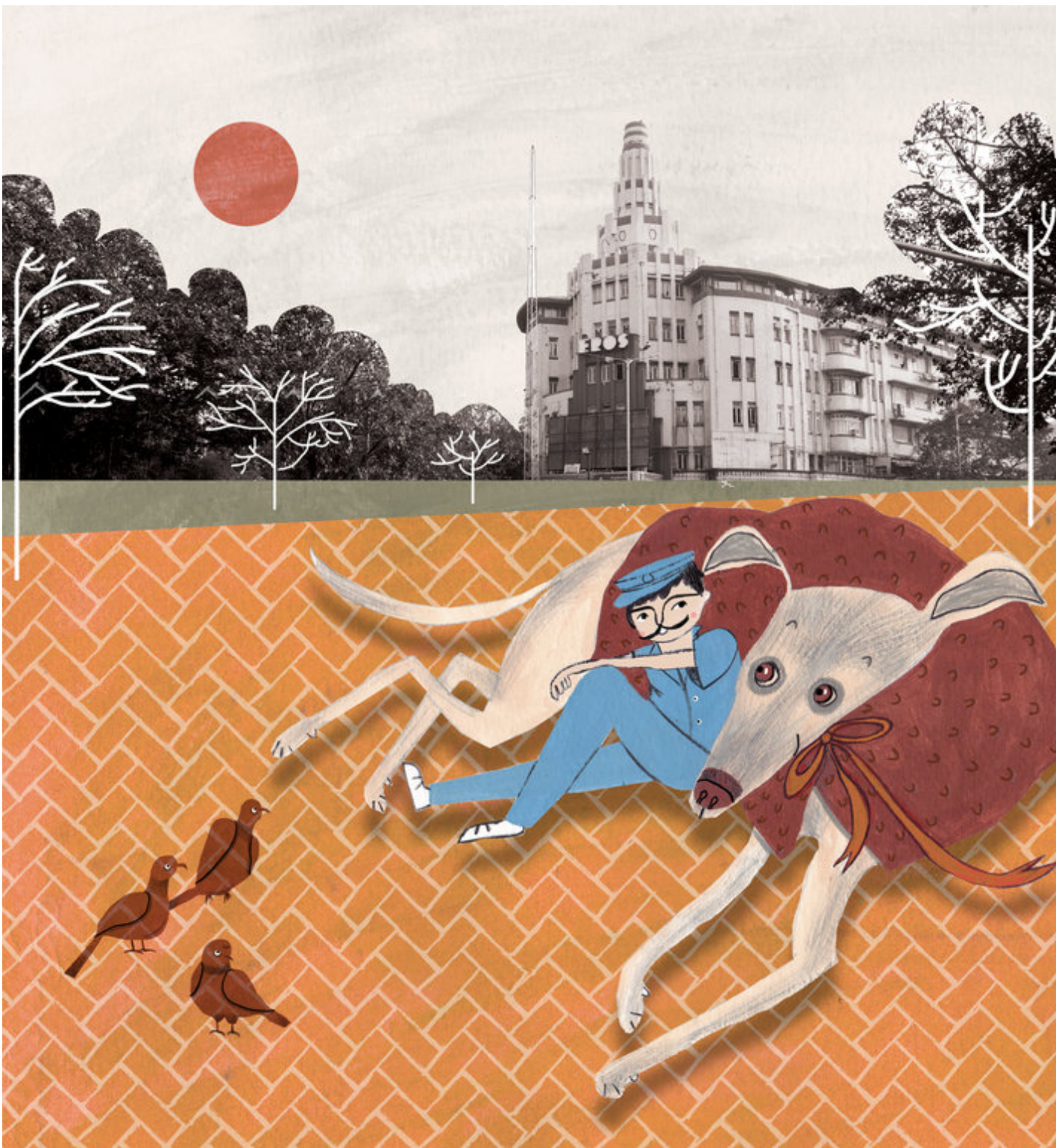
Translator: Farisa Jabeen



ممبئی ایک گنجان آباد شہر ہے، یہاں ریل گاڑیاں اور کئی
ٹیکسیاں بھی ہیں۔۔ بہت سے خوش حال کتے بھی ہیں جو
اس کی گلیوں میں رہتے ہیں۔ چلنیے اس شہر کی گلیوں میں
گھومتے ہیں۔ اس شہر کی گلیوں میں رہنے والے کتوں سے
ملتے ہیں۔



ٹریفک کو ٹریفک پولیس کی مدد کرنا بہت پسند ہے۔ جب
بھی کوئی ٹریفک اصولوں کی خلاف ورزی کرتا ہے۔
ٹریفک اس گاڑی کا پیچھا کرتا ہے اور اس کے بغل میں
جا کر کھڑا ہو جاتا ہے۔ کوئی بھی اس کی نگاہوں سے بچ
کر نکل نہیں پاتا۔



چیکو ایک سینما گھر میں رہتا ہے۔ وہ چوکیدار کے ساتھ
ہی کھاتا اور کھیلتا ہے۔
ٹھنڈی رات میں چیکو ایک گٹھری میں دبک جاتا ہے جو
اس کے چوکیدار دوست نے اسی کے لئے بنوائی ہے



پیری اپا کا پسندیدہ کھانا اڈلی اور دوسا ہے۔ روزانہ
ناشتے، اور رات کے کھانے کے لئے وہ تین الگ الگ
ہوٹلوں میں جاتا ہے! پیری اپا کھاتا رہتا ہے یا پھر
کھانے پینے کے خواب دیکھتا رہتا ہے۔



چمپی ایک بڑے میدان کے پاس رہتی ہے جہاں بچے
کرکٹ اور فٹبال کھیلتے ہیں۔
موریاجی نے، جو گئے کا رس بچتے ہیں اسے ڈھونڈا تھا۔
اس وقت وہ اپنے سر کی مالش کروا رہے تھے، جسے
چمپی کہتے ہے۔ تبھی سے اس کا نام چمپی پڑ گیا



جب وہ چھوٹا سا پلا تھا، ہول کو ایک چوہوں کے ہول میں سے ایک چرچ کے مینیجر نے بچایا تھا۔ اس لیے اس کا نام ہول رکھا گیا۔ انگریزی میں ہول کا مطلب بل یا سوراخ ہوتا ہے۔

بل سینما گھر کی سیڑھیوں پر بیٹھا رہتا ہے اور اپنی دم ہلا کر فلم دیکھنے آنے والوں کا خیر مقدم کرتا رہتا ہے۔





پکتان ایک پارک میں رہتا ہے جہاں سچن تینڈولکر
کرکٹ کھیلا کرتے تھے۔ اسے دوڑنا پسند ہے۔
ہر سال وہ ممبئی میرا تھن یعنی لمبی دوڑ میں بھاگنے والے
لوگوں کے ساتھ دوڑتا ہے۔ پکتان دوڑپوری کرتا ہے۔
کوئی بھی اسے تمغہ نہیں دیتا لیکن وہ تو بس بسکٹ ہی
سے خوش ہو جاتا ہے۔



بوگی کو ریل گاڑیاں دیکھنا بہت پسند ہے۔
وہ ریل گاڑی کے پہلے درجے کے خواتین کے ڈبے یعنی
بوگی میں پانی گئی تھی۔ بوگی مہم جوئی کے ارادے سے
لوکل ٹرین میں چڑھ گئی تھی۔ جبکہ اس کے پاس ٹکٹ
تک نہیں تھا۔



کالو اپنے شہر کے الگ الگ حصوں میں گھومتا رہتا ہے۔
اسے کسی نقشے کی بھی ضرورت نہیں پڑتی۔

کسی دن وہ سمندر کے کنارے گھومتا ہے تو اگلے دن
ریلوے اسٹیشن پہنچ جاتا ہے۔ ایک دن اپنے دوست کا
پتہ چھا کرتے ہوئے وہ ایک ریل گاڑی میں چڑھ گیا تھا۔



کالی کو بچوں کے ساتھ کھیلنا بہت پسند ہے۔ اس کو بہت اچھا لگتا ہے جب بچے اس کو پیار کرتے ہیں۔ وہ بچوں کو اپنی پیٹھ پر بھی بیٹھنے دیتی ہے! کالی کی دیکھ بھال اسی گلی میں رہنے والا ایک خاندان کرتا ہے۔

مبئی شہر کے کتے۔

مبئی شہر کی سڑکوں کو اس کے کتوں کے بغیر تصور کرنا بہت مشکل ہے۔ ان آوارہ کتوں اور جن سے آپ اس کتاب میں ملے ہیں، ان سب کی دیکھ بھال شہر کے ہزاروں لوگ کرتے ہیں۔ وہ آپ کے پڑوس کے جوتے پالش کرنے والے چاچا، پولیس والا، سڑک پر ٹھیلا لگانے والے، سڑکوں پر رہنے والے یا بہت ہی خستہ حال گھروں میں رہنے والے لوگ ہو سکتے ہیں۔ ان کتوں کو کالو، ٹامی، جولی، جیسے نام ہوتے ہیں اور کئی کئی بار تو فلمی ستاروں کے نام پر بھی ان کے نام رکھے جاتے ہیں، جیسے ایشوریہ رائے، سلمان اور شاہ رخ۔ دی ویلفیئر آف اسٹریٹ ڈاگس نامی تنظیم پچھلے ۲۰ سالوں سے ان کتوں کی ٹیکہ اندازی (ویکسینیشن) وغیرہ کا کام کر رہی ہے۔

اس تصویری کتاب کو تیار کرنے میں تصویروں اور فوٹو دونوں کا استعمال کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے لئے سمیدھا شاہ نے تصویر کشی کی ہے جبکہ فوٹو گرافی ہاشم بڈانی کی ہے۔

Story Attribution:

This story: میرا شہر، میرے کتے is translated by [Farisa Jabeen](#). The © for this translation lies with Pratham Books, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'My City, My Dogs', by [Abodh Aras](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A dog sleeping around Gateway Of India](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two dogs smiling at each other](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A dog standing with a traffic policeman on a zebra crossing](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A dog sitting with security guard on a pavement](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A dog day dreaming about food](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A dog stretching in front of a sugarcane vendor](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Dog being petted outside a theatre](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A dog running with joggers in a field](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A dog looking at people on a railway platform](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A dog sitting on a ladies coach train](#), by [Sumedha Sah, Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Girls playing with a dog on the road](#), by [Sumedha Sah](#), [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [A dog napping around Gateway Of India](#), by [Sumedha Sah](#), [Hashim Badani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

میرا شہر، میرے کتے (Urdu)

مبہنی کے گلی کوچوں میں رہنے والے کتوں سے ملتے۔ یہاں کی سڑکیں ان کے لئیے کھیل کا میدان ہیں اور انہوں نے شہر اور اس کے لوگوں کو اپنا بنایا ہوا ہے۔ اس کتاب کی تصاویر فوٹو اور تصویروں کے امتزاج سے بنائی گئی ہیں۔ تصاویر سمیدھا ساہ نے بنائی ہے اور فوٹو گرافی ہاشم بڈانی کی ہیں۔

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!